

## TEXTO

### La OEA debatirá el trato que Brasil dio a haitianos

Las condiciones precarias de los inmigrantes haitianos que viven en un refugio en Brasileia, en el estado de Acre, serán discutidas en una audiencia de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la Organización de los Estados Americanos (OEA) en Washington, este jueves.

A partir de un pedido de la ONG Conectas y de la Pastoral del Inmigrante, los integrantes de la comisión van a debatir las condiciones en las que viven los cerca de 800 haitianos y las dificultades que enfrentaron en la ruta de la inmigración ilegal en diversos países y en la obtención de visas humanitarias en Brasil.

"Estuvimos en el refugio en agosto y había 800 personas en un lugar proyectado para 200, gran parte de ellas estaba con diarrea, compartiendo ocho letrinas, diez duchas y ningún jabón, todo esto con 40 grados de calor", describió João Paulo Charleaux, coordinador de Comunicación de Conectas. "Están torturando a las personas para evitar la llegada de otras".

Así, la situación de los haitianos podría generar una vergüenza internacional para Brasil.

El secretario de Justicia y Derechos Humanos de Acre, Nilson Mourão, negó que las condiciones sean precarias. "Situación grave es la de los inmigrantes del norte de África, que mueren ahogados intentando llegar a Europa y, cuando lo consiguen, son tratados como criminales", dijo.

Según Mourão, Acre ya gastó 1,3 millones de dólares en los inmigrantes y el gobierno brasileño destinó ese mismo monto también. "Estamos haciendo lo posible, es un acogimiento austero, pero digno." El secretario admitió que existe poca disposición para mejorar el refugio. "Estoy seguro de que si elevamos los estándares, eso va a transformarse en un señuelo para los inmigrantes haitianos, va a consolidar esta ruta ilegal y no queremos eso", dijo. "No queremos que Acre se vuelva un corredor de criminalidad."

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/mundo/2013/10/1365117-la-oea-debatira-el-trato-que-brasil-dio-a-haitianos.shtml>

## Tradução Livre

### La OEA debatirá el trato que Brasil dio a haitianos

*A OEA debaterá o tratamento que o Brasil deu aos haitianos*

Las condiciones precarias de los inmigrantes haitianos que viven en un refugio en Brasileia, en el estado de Acre, serán discutidas en una audiencia de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la Organización de los Estados Americanos (OEA) en Washington, este jueves.

*As condições precárias dos imigrantes haitianos que vivem em um refúgio em Brasília, no estado do Acre, serão discutidas em uma audiência da Comissão Interamericana de Direitos Humanos da Organização dos Estados Americanos (OEA) em Washington, nesta quinta-feira.*

A partir de un pedido de la ONG Conectas y de la Pastoral del Inmigrante, los integrantes de la comisión van a debatir las condiciones en las que viven los cerca de 800 haitianos y las dificultades que enfrentaron en la ruta de la inmigración ilegal en diversos países y en la obtención de visas humanitarias en Brasil.

*A partir de um pedido da ONG Conectas e da Pastoral do Imigrante, os integrantes da comissão vão debater as condições em que vivem os cerca de 800 haitianos e as dificuldades que enfrentaram na rota de imigração ilegal em diversos países e na obtenção dos vistos humanitários no Brasil.*

"Estuvimos en el refugio en agosto y había 800 personas en un lugar proyectado para 200, gran parte de ellas estaba con diarrea, compartiendo ocho letrinas, diez duchas y ningún jabón, todo esto con 40 grados de calor", describió João Paulo Charleaux, coordinador de Comunicación de Conectas. "Están torturando a las personas para evitar la llegada de otras".

*“Estivemos no refúgio em agosto e havia 800 pessoas num lugar projetado para 200, grande parte delas estava com diarreia, compartilhando oito latrinas, dez duchas e nenhum sabonete, todo isso com 40 graus de calos”, descreveu João Paulo Charleaux, coordenador de Comunicação da Conectas. “Estão torturando às pessoas para evitar a chegada de outras”.*

Así, la situación de los haitianos podría generar una vergüenza internacional para Brasil.

*Assim, a situação dos haitianos poderia gerar uma vergonha internacional para o Brasil.*

El secretario de Justicia y Derechos Humanos de Acre, Nilson Mourão, negó que las condiciones sean precarias. "Situación grave es la de los inmigrantes del norte de África, que mueren ahogados intentando llegar a Europa y, cuando lo consiguen, son tratados como criminales", dijo.

*O secretário de Justiça e Direitos Humanos do Acre, Nilson Mourão, negou que as condições sejam precárias. "Situação grave é a dos imigrantes do norte da África, que morrem afogados tentando chegar à Europa e, quando o conseguem, são tratados como criminosos", disse.*

Según Mourão, Acre ya gastó 1,3 millones de dólares en los inmigrantes y el gobierno brasileño destinó ese mismo monto también. "Estamos haciendo lo posible, es un acogimiento austero, pero digno." El secretario admitió que existe poca disposición para mejorar el refugio. "Estoy seguro de que si elevamos los estándares, eso va a transformarse en un señuelo para los inmigrantes haitianos, va a consolidar esta ruta ilegal y no queremos eso", dijo. "No queremos que Acre se vuelva un corredor de criminalidad."

*Segundo Mourão, o Acre já gastou 1,3 milhões de dólares com os imigrantes e o governo brasileiro destinou esse mesmo montante também. "Estamos fazendo o possível, é um acolhimento austero, porém digno". O secretário admitiu que existe pouca disposição para melhorar o refúgio. "Estou seguro de que se elevarmos os padrões, isso vai se transformar num chamariz para os imigrantes haitianos, vai consolidar a rota ilegal e não queremos isso", disse. "Não queremos que o Acre se torne um corredor de criminalidade".*